

# DANCE

我們在  
安靜中跳舞

# IN

聽障共創計畫．演出

# SILENCE





## 劇作背景

《我們在安靜中跳舞》演出，背後是長年期的「聽障共創計畫」，這不只是一次聽障藝術美學的探索，同時也是以藝術實現共融生活的實驗場域。

十位聽障表演者與十二位聽人劇組人員合作，我們用兩年時間建立緊密、信任的合作關係，從彼此的生理差異出發，探索我們如何面對這個共同的世界，又是否可能跨越差異，真正實現共融多元的藝術、生活圈。

兩年的所知所感，成為藝術表達的核心題材，跳脫聽人本位的創作方式，尋找貼近聽障藝術工作者感知模式的創作方法。我們期待聽障藝術的獨特美學思維被更多人看到。藉由這個共創計畫，也希望為無論藝術界或是社會中，共融平權的群體生活，豎立典範。

## 計畫歷程

109 年，王珩導演向大可創藝的夥伴提出這個計畫時，我們深受感動，決定發起此計畫，同時邀請國際級聽障藝術家林靖嵐一起加入。

110 年，備感幸運獲得新北市勞工局及新北市文化基金會的支持，將初步的工作坊探索以「文件展」的形式露出於大眾，同時發展一個約 20 分鐘的小品，引起很多人迴響。

111 年，加入戲劇文本及表演，聽障表演者不再限於肢體表演的技能，而是全身的感知都能與觀眾溝通，說想說的故事：同樣都是「人」，我們有什麼不一樣呢？

112 年，奠基於前兩年的共創內容，發展大眾版本的共創工作坊，讓更多聽障者接觸藝文能量，同時發展藝術師資培訓，廣納聽障與手語使用者實現共融社會。期待各界支持，尋求深入合作中。





## 劇作介紹



「很久很久以前，人類想要建一座能夠通天的高塔。天神知道後，對人類的狂妄很生氣，就將人類的語言打亂，讓他們再也沒辦法理解彼此的意思。」

巴別塔的故事，提出人與人的隔閡。擁有不同理解方式的每個人，探尋著彼此的差異，之間的距離是否可能因為某種共鳴而縮短呢？我們有辦法理解彼此嗎？又要付出多少努力和代價呢？

這齣戲，延續導演王珩擅長的「素人劇場美學」。素人劇場顧名思義，特意挑選非專業背景的演員，由他們最真實的經驗出發，形成演出內容。

「素人劇場」在歐美行之有年，在台灣仍屬小眾。創作過程不刻意雕琢表演者的演出技巧，而是把精力放在探索表演者們『這輩子最想說的故事』，由此形成強烈的真實感，引起觀眾共鳴。

這次參與創作的十位聽障表演者，除了如林靖嵐靠著後天努力自學舞蹈，都無專業的藝術訓練背景。由於劇組內聽障之間、聽人與聽障之間的溝通方式相當複雜，有自然手語、文字手語、口語族、讀唇語……等。大家跨越溝通障礙合作的過程，如何接納彼此一起共事，彷彿神話降臨在當代，成為演出的核心題材。



## 編導王珩的話

「我到底在這個世界上活著幹嘛？」

追根究柢好像從這一個問題開始，我不斷的在路上尋找著答案。先從自我開始挖掘與剖析，發現到，我是一個用身體與世界溝通的人。而這也讓我開始好奇，那大家的身體是怎麼與這個世界溝通的呢？有人也和我一樣，比起文字，更是用身體在與世界對話嗎？而回想到這裡，我就想到家裡有聽障的家人，他們是用手語作為溝通的管道，那是不是我們共有著什麼樣的感受呢？這個計畫油然而生，我必須要去造訪他們的世界一趟。

這兩年的工作中，我們從許多的交談開始，一步一步認識彼此的文化、差異、相通與如何面對這個世界的各種方式後，慢慢地我們才開始工作身體。一開始因為語言各自不同，我們很多時候靠著無語言的方式，用身體的直覺與狀態去做交流。過程中，好像打開了一個屬於我們的們世界，即使過程沒有聲音，我想我們卻很明確的聽到了每一個人的聲音。當頻率在對到的那一瞬間，我無法形容那種超越共感的感動。第一次我感覺到身為一個「人」的純粹，那些我們共享的情感與直覺被精粹了出來。

在第二年的工作中，我們開始討論人與人之間的連結是什麼？在討論中，有大部分的主題回扣到了「溝通」這個詞彙。人與人的溝通、不同語言的溝通、無效的溝通、默契的溝通、眼神的溝通等等，這讓我們開始思考，如果大家都講同一個語言，那就能溝通了嗎？我們生活上所遇到的障礙與難關就會因此被排除了嗎？我們就會成為一個和樂共融的社會了嗎？從這些問題開始，我們共同創作了一個在探詢「溝通的本質」的演出。我們認為，這或許是一個我們能夠與大家共同討論事情的一把鑰匙。

與這十位夥伴的工作真的無非是我人生中最快樂的時刻之一。我時常覺得我好像是一個外來的人在初探這個世界是什麼樣子。而這裡面的人，讓我可以退去許多的外在，像是人魚一般的在大海裡優游。有人說過，好像這個世界在海裡一樣，裡面也是安靜的。期望大家進到劇場，看了這場演出，也可以和我們一起，嘗試著像第一次下水游泳一樣，鼓起勇氣來探訪這個世界。





## 演員介紹

### 林靖嵐

堅毅滿分且魅力全身 —— 林靖嵐。

國際級聽障表演者、創立全台唯一的聽障舞蹈團擔任團長至今。靖嵐希望藉由自己的故事，讓大家知道每個人都可以走出自己的道路，促進多元理解並鼓勵面臨困頓的人們。

#### ● 加入計畫的原因

想要創新，可以與專業不同領域的人士一起合作，來創作出不一樣的火花

#### ■ 最喜歡的過程

每個人發想不同的組合，聯合組成一舞蹈，有連貫延展性，是我喜歡的部分

#### ▲ 想對觀眾說的話

即使聽力程度有所不同，但請不要以特定名詞來分裂我們，我們都一樣是人，溝通方式也許不同，能力卻是公平的，只要您們以開闊的心看我們，理解、包容、接納、同理，您會發現我們都是一樣的。





## 江銘耀



個性靦腆卻才華洋溢的男孩 —— 江銘耀。

銘耀因為六歲時發燒過久，導致聽力退步。他是一位個性害羞卻富有才華的男孩，從小很喜歡繪畫或做立體媒材造型，未來希望成為一名設計師。高中開始接觸舞蹈，漸漸發現自己喜歡跳舞，也對於表演藝術有著濃厚的興趣，因此加入本計畫，嘗試透過肢體來表現他所感受的聲音！

### ● 加入計畫的原因

我第一次接觸這表演劇場工作坊，也提出想體驗表演活動及知識動作有哪些，不過最喜愛舞蹈的我，就想當初加入原因是非常有信心十足來挑戰看看。

### ■ 最喜歡的過程

最喜歡是透過我身體在跟對方身體互動在交流感覺，並不是用說話的方式，如何能收到對方訊息來表達，就是我觀察他眼神回覆說要或不要，就像我們互相眨眼睛是答應的意思，沒閉眼睛一下可能是沒注意到我，差不多情況是這樣子，像接觸別人身體可以感受到被附身靈魂的感覺，走在哪就跟在哪？所以說我覺得這訓練過程中真不容易的，如何呈現互動交流的理念，對我而言默契與觀察能力很重要的。

### ▲ 想對觀眾說的話

感謝你們！歡迎來到我們表演，能分享有哪些印象深刻讓你最喜歡我們表演動作階段呢？例如：兩人量身體的部份、靜態手勢【我手勢是鳥】、搞笑扮鬼臉的……等。

## 周佩



熱愛學習與勇於嘗試新事物 —— 周佩。

「我是自由魔術師。我相信我的身體非常有潛力。」

周佩幼時出生兩天發高燒造成聽力受損。曾是2009聽障奧運女籃與沙排選手。雖然對於舞蹈不是很懂，卻勇於挑戰新事物、熱愛學習，本身喜歡團隊合作，在計畫中非常享受共同為目標努力的精彩過程。

### ● 加入計畫的原因：

一開始被手語歌表演班的同學宗吾拉下海參加，想說沒接觸過這類的東西，去嘗試學習也不錯。

### ■ 最喜歡的過程：

喜歡與夥伴們透過身體開發課程中探索與更了解自己的潛能。

### ▲ 想對觀眾說的話：

這個計畫是我第一次參與這麼長期也是排練頻率最多的表演，非常感謝有這個機會可以參與這表演計畫，讓我知道所有舞台上呈現的表演，背後要付出相當大的心血與代價，不光是每個動作的揣摩還有整個編劇要帶給觀眾的特殊意義，都要不斷的反覆去雕琢，我很喜歡也很享受這歷程，期待您們會喜歡這樣的作品，也能把感受到的愛與感動帶回您們的生活中～







## 林珮嫻



舞蹈豐富生命 —— 林珮嫻。

出生即患有聽覺障礙，成長過程中遭同儕的揶揄，導致小時候的珮嫻心中自卑，不願意面對自己是聽障者的事實。踏入舞蹈的世界因而點亮她的生命，讓她變得更有自信、更加熱愛舞蹈，一跳就是 18 年！

## 邱郁茹



帶來歡樂的開心果 —— 邱郁茹。

「我的身體讓人感覺會自然地伸出雙手、一起跳舞。」

郁茹出生就有先天性聽覺障礙，但還是能正常溝通，現為環境保護局清潔隊人員，平時喜歡跟朋友到處走走，也很享受一個人的時光！因為喜歡表演藝術以及在台上表演，遂加入此計畫。

● **加入計畫的原因：**

想嘗試不同的表演所以加入計畫。

▲ **想對觀眾說的話：**

親愛的大家，希望你們能用心的感受這齣表演，是我們共同努力去完成的表演，用眼睛享受無聲世界，感受這表演的意義。







## 黃筱萍

舞出自信的 —— 黃筱萍。

「我是舞者。舞蹈也許不是件難事，保持最好的狀態，就是真實去表現。」

筱萍三歲時因為發高燒沒緊急送醫，導致聽覺受損。加入林靖嵐聽障舞蹈團至今已有9年，舞團的人都叫她小布。目前在藥局擔任藥助，放假的休閒娛樂是去練舞活絡筋骨，偶爾也會和朋友出門逛逛看展。對於此計畫充滿好奇，想透過此機會嘗試不同領域。

### ● 加入計畫的原因：

因從未接觸過戲劇這塊，覺得戲劇來說是一個很獨立的領域廣泛。

### ■ 最喜歡的過程：

跟大家暖身互動默契遊戲，因為能讓原本不熟的變熟，大家也比較能放下戒心。

### ▲ 想對觀眾說的話：

謝謝您們願意來看我們演出，我們會全力以赴能演到最好最好最動人的一面付出，希望您們會喜歡。



## 趙昌章

不會跳舞卻勇敢嘗試的 —— 趙昌章。

「我是自由的旅人。我的身體會像攀藤植物一樣探索不同的姿態。」

昌章是天生的聾人，現擔任兼職社工及手語視訊翻譯平台的行政人員。前陣子因疫情的關係，而開始遠端工作，想透過此計畫來探索及延展肢體。

### ● 加入計畫的原因：

想要給自己一個機會，發現自己的肢體能如何改善。

### ■ 最喜歡的過程：

王珩導演帶領我們做了很多肢體開發的活動，也與很多專業舞者共處同一空間學習，印象深刻的是從地上轉圈圈再站起來。

### ▲ 想對觀眾說的話：

每人在人生中都扮演不同階段的演員，謝謝你們來觀看演出，以及希望你們有個美好的一天。







## 歐家瑋

帶有文藝氣息的男孩 —— 歐家瑋。

小歐是在一歲左右發燒導致失聰，高中時很喜歡 KPOP，跳過泫雅 T-ARA SISTAR 等韓國女團的舞蹈。平常喜歡閱讀和看電影，尚處於自我探索的狀態。兩年前曾參與過一部電影《無聲》，擔任聾人指導及導演的顧問，也演出幾場戲。

### ▲想對觀眾說的話：

期待每一位觀眾都能夠進入我們的無聲語言中，並與我們手牽手去感受自己的內在價值，一起去擁抱這個世界。

## 鄭昆興

享受跳舞的男孩 —— 鄭昆興。

昆興從國中時期就參加舞蹈社，舞蹈在他的生命故事中佔有重要的影響，亦為林靖嵐聽障舞蹈團團員。現就讀大學視覺系的他，喜歡站上舞台享受自己跳舞的當下！

### ●加入計畫的原因：

看到我們安靜中在跳舞，感覺像不說話就加入試試看。

### ■最喜歡的過程：

喜歡關於海洋現代舞相關動作和手語翻譯的部分。

### ▲想對觀眾說的話：

謝謝大家跑來看我們的表演，很高興看到你們，也是很緊張，大家知道表演只有一次一場，一直以來足夠排練的時間，即使有信心十分把握，還是一樣會緊張 XD，不好意思，我多說一點，因為我蠻句點 XD。

你們看我們的表演，應該不難懂嘛？你們不介意，我就說提示，出生前是小小的精靈，然後出生後被賜予全新的人生，全新是表示空白的世界，從行動開始改變到成年人，甚至老人，你們看靖嵐團長扮演出生到老的過程之角色，時間很快就過去，有沒有覺得凡人的地球跟時間是很珍貴，因為凡人的時間其實正常速度，沒有快慢，而且人擁有意識和知覺，機器人或外星人都無法仿製，因為人是從有生命誕生的，能自由發揮，但知道最後會死，雖然不知道死後會怎麼樣，比起覺得自己的生命感到滿足是很有趣更重要。不管是外國人，變種人還是身心障礙，只要是在地球的凡人都是人類。







## 嚴宗吾

平凡卻溫暖的女人 —— 嚴宗吾。

二歲時發高燒造成聽覺障礙，父母親也是聾人，由祖父祖母教學唇語。宗吾在下班空檔時，教聽損孩子的家長基本手語，有時主演手語故事劇、進行公益表演回饋社會。希望鼓勵聽損小孩在自信環境長大及讓聽人朋友了解聾人世界文化而尊重包容！想在此計畫中嘗試不同的風貌及勇於做自己呈現給大家看美麗的肢體語言！

### ● 加入計畫的原因：

能夠有機會在這個計畫，透過聽障舞者的身體為媒介，依創作出每人獨特的風格，將滿滿的能量帶給大家看見無聲世界的我們願意踏出去追夢，活出自己而喜悅～～

### ■ 最喜歡的過程：

我最喜歡的計畫部份是一位團員表演不小心被巨浪卷入海中，團員們同心齊力在大海中救出來每一個人，因為在現實的生活上，聽障者在聽障者世界交流中能夠得到互動、想說什麼就說什麼、互相幫助、可以傾聽妳說話、並且過得開心；因此相反地，在聽人世界中，感覺有點被忽略彷彿像隱形人類似，想說的話就默默地放在心裡而壓抑累積出來，而安安靜靜做自己地過生活。」

### ▲ 想對觀眾說的話：

我們身為聽障舞者透過身體、手語為媒介，依創作出一種探索、想像、互動與自發的在大家面前表現自己的獨特性，沒有對錯或美醜的標準來看，然後慢慢能夠形成不同的最特別的舞蹈中，很榮幸能夠有機會與王導演、助理、手語翻譯員、攝影師、舞台設計師、許多各有不同職務者一起合作，這個團結心很重要，所以將這個有意義及很棒的計畫能夠帶給大家看見無聲世界的我們一起能夠淋漓盡致地揮舞，這個即興創作的過程中，大家互相體諒包容及積極地指導，這個能夠發揮每出來動作、隊形變化，依照主題鋪排呈現含每個階段像開心、難過、生氣、跳舞、人類進化圖、每人不同的手勢含有意義及個人成長過程故事，每一個人的動作就是屬於自己創作出來的風格，不論是靜態和動態的事物，給大家看起來有不同的感受，有好笑的、可愛的、酷酷的、也有愉悅的，就能成為一場賞心悅目的作品，因此，每個人融入每一次的彩排中，像帶一場帶動跳，跳舞的身影、發亮的眼神，以及一同感受到舞動的瞬間，那種全身細胞被喚醒而活躍的力量，都是從我們自己的內在出發，一直很認真地努力學習和吸收，並積極地活出自己的表現，留下來是堅持後的豐收與滿滿的感謝。





## 劇組介紹

### 編導 / 王珩

現為複象公場聯合藝術總監。2019年發表個人長篇作品《神要建國》，並於同年開始進行三年的身體記事創作計畫，以「個人動態是如何與身體記憶連結」與「我們是如何以身體去定義自身的」這兩個命題，嘗試於與多元背景、族群、年齡的人們合作，期望尋找到驅動自身舞動身體的根本因素。目前發展作品《我們在此出發》、《跳針》、《身為女生，我很可愛》。《四季》獲桃園市文化局邀請，於2021年於鐵玫瑰藝術節綠洲計畫發表。2022年參與複象公場台北兒童藝術節《回家》擔任場面設計和共同創作。

#### ■給觀眾的話

過程中，像是漂流在汪洋中。我常常覺得我好像跟大家一起在無際的大海中游泳。好像即使有翻譯的加入，所有的人，表演者們、排助、手語翻譯與我，好像更是一種心靈相通、眼神交會的默契再前進。有時候，看這大家的眼睛，我覺得就像在海中，我們沒有說話，但卻同時往同一個方向游著，這個旅程相當的夢幻，也是我前所未有的體驗。我極度的害怕海洋，那種無底的、無盡的、沒有地板的地方，總是讓我無法靠近。我極度依賴地板、我極度依賴能碰觸到的實務，那些能夠抓在掌心的、不會隨著移動從我的指縫流走。反推，我極度的依賴語言。我喜歡把事情講得清清楚楚，我害怕安靜。安靜的時候，我擔心我無法掌握一個人的情緒與思考。但這次，我就像是在汪洋中，焦慮踩不到底時，遇到了一群漂亮的人魚。他們拉著我的手，帶領我感受，水流過指縫的舒適。這是第一次，我感覺在這個沒有界線的地方，原來有更自由的感覺。一種，無論如何，我知道你在的感覺。我覺得，我好像慢慢地喜歡上，兩個人靜靜地待著。我開始閱讀安靜中的關懷、我被安靜地擁抱著。海水是暖的。▲

### 舞台設計 / 林育全

國立臺北藝術大學劇場設計學系研究所，主修舞台設計，跨足劇場視覺職設計，自由接案者／攝影師／平面設計。一路劇場生活至今，燈光舞台設計／技術統籌規劃，亦擅佈景／質感製作，參與技術及海外巡迴演出統籌製作，樂於在不斷的溝通和思考探索之下，創作生產其他可能語彙，並加以堆疊思究。亦擅透過習以為常的事物，創作產生另一層環境關係，期許透過設計創作讓人有感劇場的每一分感觸。舞台設計作品：壞鞋子舞蹈劇場《綺夢遊》、差事劇團《戲中壁X》《范天寒和他的弟兄們》《戲中壁》《三城記—隱形城市》、明華園青年戲劇總團《宵樓》、圓劇團《狂想洪通》、風潮音樂《喜德》、本事劇團《崔氏》、烏犬劇場《麻嗨猴》、莫比斯圓環創作公社《鼓子半夢》舞台設計暨影像設計。

#### ■給觀眾的話

座落在整個城市最不顯眼的異同裡，我們彼此觀望，卻缺乏穿越的想像，冷瑟的時間感濃縮了我們觀察與留心，有多少心思可以試圖理解彼此的溝通意念，在這個時代裡，我們感動著閨蜜、摯友的無話不說，但忘卻了「人類」是最需要溝通的產物，生老病死的跨度，只用了我們心意裡千萬分之一「說」，或許我們不僅只是該，還能更多——身之形，動能織音。珩者，佩首橫玉，所以繫組，我們在延續彼此的那條軸線裡看著相視，然後微笑，想更偉大的風景。這次在劇場裡，撿選最普通的材質建築一切的風景，逢材料就興致勃勃問著王珩，我想試著在這樣的生產裡去探討一個原形——「本質」。那種便宜到不行的養生膠帶成為劇場最活潑的有機體，大家都熱愛他與光的交融，超貴的劇場技術行動，轉身成為稀鬆平常的家務，或許我們進劇場是為了議題、為了觀眾，但我更想說，進劇場，是為了讓這些可愛的人兒，再一次認識我們彼此，在不同的領域裡，在安靜中跳舞，在日常中嬉戲。



## 舞台監督 / 林維辰 Mark

國立政治大學數位內容碩士畢業。劇場自由工作者，工作範疇主要為舞台監督、技術統籌、舞台 / 燈光技術執行。近期亦開始接觸商業活動、數位與新媒體相關專案。近年舞台監督作品：EX 亞洲劇團，《老虎與士兵》、《荒野之狼》。大可創藝，《裂縫裡的光》。嚙劇場《樹洞男孩》、《抓住星星的野人阿爾迪》、《頭擺頭擺 / 匡發一隻夢》。果陀文創，《我們分手吧》。河床劇團《分身：身體實驗 #1》。陳家聲工作室劇團，《陳家聲 2 人演唱會 - 藝穗節版》《宇宙之聲 on air》。九歌兒童劇團，《想飛的小孩》、《八戒當家》、《汪汪捕頭》。

### ■給觀眾的話

參與《我們在安靜中跳舞》的後期，左耳因為游泳的關係被耳垢些微的塞住。看了兩次醫生才好。大概有一週的時間，我的左耳一直處在模糊的聽覺狀態。排練過程中，觀察導演王珩，逐步層次的導出演員的情緒與表演狀態，讓我不由得思考（儘管我剛訂完地上馬克並藉著手語口譯小沃的協助解說完整個演出場地的概況），無法全然聽見 / 理解他者的意思，是一件什麼樣的事？而在這樣的狀態下，感官、情緒、日常、種種，又會有什麼不同？。我很喜歡一段話是這樣說的：「溝通或許無涉語言，只要一個人想說、一個人願意聽，這個溝通自然地就會成立」，也許透過這 60 分鐘的演出，大家能透過九位表演者某些不同，進而看到某些與自己的相同，讓我們在安靜中，一起跳舞。▲

## 燈光設計 / 王宥琄

王宥琄，1994 年出生於臺灣，2017 年畢業於國立臺灣藝術大學，主修戲劇學系。作品風格擅長運用光影線條建立空間感，透過獨特的用色強調當下的氛圍和情緒以突顯在畫面上的張力。在她的作品裡可以看見在與藝術家密切創作下以不同觀點切入，創造出別於他人的光影語彙。參與作品涵蓋戲劇、舞蹈、音樂劇、樂團演出及展覽，曾赴加拿大、美國、法國等海外戲劇節演出，入圍 2022 國際劇場設計大展 (WSD) 燈光設計新銳組。

### ■給觀眾的話

我們在安靜中跳舞，光與你們一起跳舞。▲

## 音樂設計 / 卓士堯

有間音樂創意創辦人暨音樂總監 | 卓士堯 Vincent Juo 於國立中山大學音樂系作曲組畢業後，立即投入本業工作至今已逾十年，持續累積並創造可能性，延伸其觸角和各式各樣的表演藝術單位以及創作者合作，範疇囊括劇場聲音設計、流行唱片製作、影視配樂製作、電玩音樂製作、有聲出版品製作，參與作品多次受到金曲、金鐘、金音獎入圍的肯定。

### ■給觀眾的話

這個作品在這部作品中希望能透過音樂或聲響體感，想像著他們感知這個世界聲響的樣貌，透過聲音的頻率、切分的節奏動態，重複的樂句與音色質地，創造出在寂靜中個體孤獨卻有鮮活的生命力，很高興參與這個獨特的創作歷程，希望能透過有溫度的聲響陪伴共同完成這個作品。▲

## 計畫發起 / 大可創藝

大可創藝成立於 2020 年，是台灣少見以藝術行政人才為核心的非營利演藝團隊。大可由「奇」字拆解而來，象徵藝術的獨立精神和創意樣貌。

我們相信，當表演藝術退居娛樂的後線，讓藝術走進社會、於社會功能的面向上發揮影響力會是表演藝術未來的道路。

我們致力於發展永續的藝術經營模式，在藝術創新實驗與社會需求面上雙向扎根，因此著重於人才培育扶植，以及文化平權為精神的社會參與。目前核心項目包括：嬰幼兒表演藝術、聽障表演藝術、人才交流 A++ 點子學校計畫。

我們目標成為藝術家參與社會的後盾，並建立一個藝術得以介入社會與公共政策的體系，成為社會資源與藝術家之間的橋樑。



## 演職人員表

編導 | 王珩

共創編舞暨表演者 | 林靖嵐

共同創作暨表演者 | 江銘耀、周佩、林珮嫻、邱郁茹、黃筱萍、趙昌韋、歐家瑋、鄭昆興、嚴宗吾（按姓名筆劃排序）

文本撰寫 | 李承寯

戲劇顧問 | 李承勳

舞台設計 | 林育全

燈光設計 | 王宥琿

音樂設計 | 卓士堯

舞台監督 | 林維辰

音響技術 | 溫承翰

製作顧問 | Lois

執行製作 | 葉佩韋

排練助理 | 廖育伶

行銷統籌 | 楊惠媛

手語翻譯 | 沃哲文、鄭毓蘭

劇照拍攝 | 鄭敬儒

演出紀錄 | 徐懷士、劉耀遠

技術人員 | 王欣雅、朱怡瑾、陳宇文、楊鈞樟、蔡鴻霖、謝明廷、簡芳瑜、林哲宇

製作行銷助理 | 曾姿庭、陳羿言、林青璇

前期發展攝錄影 | 林育全、陳中宇

計畫發起 |  DUCK  
ART STUDIO 文化實驗室

聯合製作 |  DUCK  
ART STUDIO 文化實驗室

協辦單位 |  新北市政府  
新北市政府 文化局  
New Taipei City Government

指導單位 |  文化部  
MINISTRY OF CULTURE

贊助單位 |  國藝會  遠傳FET

場地協力 | 新藝向玩藝所

特別感謝 | 新北市政府勞工局、新北市文化基金會、衛武營國家藝術中心、大愛電視台、台灣手語翻譯協會、週刊編輯、動見體劇團、相信世代協會、風痕國際有限公司、于善祿、黃子翎、廖曉彤、曾瑞媛、吳雅琴、吳奕蓉、林芥佑、黃圓圓、鄭毓蘭、李俊樂、林照明

這個作品獻給天上的小天使林珮嫻